

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1581 (2008 — 1293)

[2008/201622]

**14 MARS 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le Livre II
du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau et relatif à la qualité des eaux de baignade
Errata**

Dans l'article 4 de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 17 avril 2008, à la page 20683 :

— l'article R. 112 doit se lire comme suit :

"Art. R. 112 § 1^{er}. L'inspecteur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, prend des mesures de gestion adéquates en temps utile lorsqu'il a connaissance de circonstances exceptionnelles ou imprévisibles ayant, ou pouvant vraisemblablement avoir, une incidence négative sur la qualité des eaux de baignade et sur la santé des baigneurs, et prononce, si nécessaire, l'interdiction temporaire de baignade dans les zones de baignade qu'il détermine.

Il communique immédiatement aux communes concernées la liste des zones de baignade dans lesquelles la baignade est interdite; cette liste est affichée aux valves communales.

En outre, les communes procèdent à un affichage visible de l'interdiction de baignade au point d'information installé à proximité immédiate de chaque zone de baignade concernée.

La liste des zones de baignade dans lesquelles les mesures visées à l'alinéa précédent ont été prises est mise en ligne sur le site Internet Portail environnement de la Région wallonne.

§ 2. La levée de la mesure d'interdiction temporaire de baignade est effectuée par l'inspecteur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de l'Eau, et fait l'objet des mesures de communication et de diffusion visées au paragraphe précédent.

§ 3. Lorsque le Ministre a connaissance de circonstances qui peuvent affecter la qualité des eaux de baignade d'une Région ou d'un Etat voisin, il en informe immédiatement les autorités compétentes."

— la troisième phrase du § 1^{er} de l'article R. 115 doit se lire comme suit :

"Sans préjudice de l'article R. 112, §§ 1^{er} et 2, et R. 113, les informations suivantes sont disponibles, pendant toute la durée de la saison balnéaire, à ce point d'information :".

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1581 (2008 — 1293)

[2008/201622]

**14. MÄRZ 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Buches II
des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und über die Qualität der Badegewässer
Errata**

In Artikel 4 des oben angeführten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. April 2008 auf Seite 20683 veröffentlichten Erlasses:

— ist Artikel R. 112 wie folgt zu lesen:

"Art. R. 112 - § 1. Der Generalinspektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser, trifft rechtzeitige und angemessene Bewirtschaftungsmaßnahmen, wenn er von außergewöhnlichen oder unerwarteten Situationen und von Situationen, die sich negativ auf die Badegewässerqualität und auf die Gesundheit der Badenden auswirken können, oder bei denen nach vernünftiger Einschätzung mit solchen Auswirkungen zu rechnen ist, Kenntnis erhält. Erforderlichenfalls wird ein zeitweiliges Badeverbot in den von ihm bestimmten Badegebieten erlassen.

Den betroffenen Gemeinden teilt er unverzüglich die Liste der Badegebiete mit, in denen das Baden verboten wird; diese Liste wird an den kommunalen Anschlagtafeln ausgehängt.

Zudem sorgen die Gemeinden dafür, dass das Badeverbot an der nahe an jedem betroffenen Badeort befindlichen Informationsstelle auf sichtbare Weise angeschlagen wird.

Die Liste der Badegebiete, wo die im vorigen Absatz erwähnten Maßnahmen ergriffen werden, wird auf der Umweltportal-Webseite der Wallonischen Region on line veröffentlicht.

§ 2. Die Aufhebung des zeitweiligen Badeverbots wird vom Generalinspektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser, vorgenommen, und wird anhand der im vorigen Paragraphen Mitteilungs- und Verbreitungsmaßnahmen bekannt gegeben.

§ 3. Wenn der Minister von Umständen, die sich auf die Qualität der Badegewässer einer Nachbarregion oder eines Nachbarstaates auswirken können, Kenntnis erhält, informiert er unverzüglich die zuständigen Behörden."

— ist Artikel R. 115, § 1, dritter Satz wie folgt zu lesen:

"Unbeschadet der Artikel R. 112, §§ 1 und 2, und R. 113 sind während der ganzen Badesaison die folgenden Informationen an dieser Informationsstelle verfügbar:".

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1581

[2008/201622]

**14 MAART 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van Boek II
van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en de kwaliteit van het zwemwater betreft
Errata**

In artikel 4 van bovenvermeld besluit, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* vant 17 april 2008 dient, op blz. 20683 :

— artikel R. 112 als volgt te worden gelezen :

“Art. R. 112. § 1. De inspecteur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Water, neemt ten gepaste tijde geschikte beheersmaatregelen indien hij kennis heeft van buitengewone of onvoorziene omstandigheden die negatieve gevolgen hebben of kunnen hebben voor de kwaliteit van de zwemwateren en de gezondheid van de zwemmers. Hij kondigt desnoods een tijdelijk zwemverbod af in de zwemzones die hij bepaalt.

Hij bezorgt de betrokken gemeenten onmiddellijk de lijst van de zwemzones waar het zwemmen verboden is; deze lijst wordt aangeplakt op de aankondigingsborden van de gemeente.

Bovendien wordt het zwemverbod door de gemeenten zichtbaar aangeplakt op het informatiepunt dat zich vlakbij elke betrokken zwemzone bevindt.

De lijst van de zwemzones waar de in het vorige lid bedoelde maatregelen genomen worden, kan ingekeken worden op de Internetsite “Portail environnement” van het Waalse Gewest.

§ 2. De maatregel tot tijdelijk zwemverbod wordt opgeheven door de inspecteur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, Afdeling Water, en die opheffing is het voorwerp van de mededelings- en verspreidingsmaatregelen bedoeld in het vorige lid.

§ 3. Als de Minister kennis heeft van omstandigheden die de kwaliteit van de zwemwateren van een Gewest of van een buurland kunnen aantasten, brengt hij de bevoegde overheden onmiddellijk op de hoogte daarvan.”;

— de derde volzin van § 1 van artikel R. 115 dient als volgt te worden gelezen :

“Onverminderd de artikelen R. 112, §§ 1 en 2, en R. 113, kan op dat informatiepunt over de hele duur van het zwemseizoen volgende informatie verkregen worden :”.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1582 (2008 — 1243)

[C - 2008/31221]

20 MAART 2008. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk bestemmingsplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 april 2008, bl. 20266, moeten volgende wijzigingen worden aangebracht :

In paragraaf 45 wordt de zin : « Overwegende dat, overeenkomstig artikel 27, § 2, derde lid, BWRO, in het licht van deze adviezen de Regering, in een met redenen omklede beslissing van ... (datum), bepaald heeft dat de wijziging niet het voorwerp van een milieu-effectenrapport moet zijn; » vervangen door : « Overwegende dat, overeenkomstig artikel 27, § 2, derde lid, BWRO, in het licht van deze adviezen de Regering, in een met redenen omklede beslissing van 20 maart 2008, bepaald heeft dat de wijziging niet het voorwerp van een milieu-effectenrapport moet zijn; ».

Bijlagen bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk bestemmingsplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestelijk bestemmingsplan :

- aangepast kaartuittreksel van de bestaande feitelijke toestand;
- aangepast kaartuittreksel van de bestaande rechtstoestand;
- wijzigingsuittreksel van de kaart nr. 3 « bodembestemming »;
- wijzigingsuittreksel van de kaart nr. 6 « openbaar vervoer ».

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1582 (2008 — 1243)

[C - 2008/31221]

20 MARS 2008. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de plan régional d'affectation du sol modifiant partiellement le plan régional d'affectation du sol. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 16 avril 2008, p. 20266, les modifications suivantes doivent être apportées :

Au paragraphe 45 la phrase : « Considérant que, conformément à l'article 27 § 2, alinéa 3, CoBAT, au vu de ces avis, le Gouvernement a déterminé, par décision motivée du ... (date), que la modification ne doit pas faire l'objet d'un rapport sur les incidences environnementales; » est remplacée par : « Considérant que, conformément à l'article 27 § 2, alinéa 3, CoBAT, au vu de ces avis, le Gouvernement a déterminé, par décision motivée du 20 mars 2008, que la modification ne doit pas faire l'objet d'un rapport sur les incidences environnementales; ».

Annexes à l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de plan régional d'affectation du sol modifiant partiellement le plan régional d'affectation du sol :

- extrait de la carte mise à jour de la situation existante de fait;
- extrait de la carte mise à jour de la situation existante de droit;
- extrait modificatif de la carte n° 3 « affectation du sol »;
- extrait modificatif de la carte n° 6 « transports en commun ».